

Campagnolo[®]



HEADSET

La Campagnolo declina ogni responsabilità per qualsiasi uso improprio o manomissione di qualsiasi suo prodotto.

La Campagnolo declina ogni responsabilità per operazioni di montaggio, smontaggio e manutenzione non conformi al presente foglio istruzioni.

Campagnolo declines all responsibilities for any improper use or tampering of the products.

Campagnolo declines all responsibilities concerning fitting and maintenance operations not shown in this instruction sheet.

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Schäden, die durch den unvorschriftsmäßigen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden.

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Montage- und Wartungsvorgänge, die nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechen.

Campagnolo décline toute responsabilité relative à une mauvaise utilisation ou altération de n'importe quel de ses produits.

Campagnolo décline toute responsabilité relative à des opérations de montage, démontage et manutention non conformes au présent mode d'emploi.

La Campagnolo declina toda responsabilidad por cualquier uso impropio o mal trato del producto.

La Campagnolo declina toda responsabilidad por operaciones de montaje y mantenimiento no previstas en el presente folleto de instrucciones.

Belangrijk: Gebruik bij montage en onderhoud uitsluitend Campagnolo smeermiddelen.

Campagnolo wijst iedere verantwoordelijkheid voor het niet naar behoren functioneren van haar onderdelen, van de hand, voor zover veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of ondeugdelijke montage en afstelling.



ATTENZIONE: PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO LIBRETTO DI ISTRUZIONI.

ATTENTION: BEFORE INSTALLING READ THIS INSTRUCTION BOOK CAREFULLY.

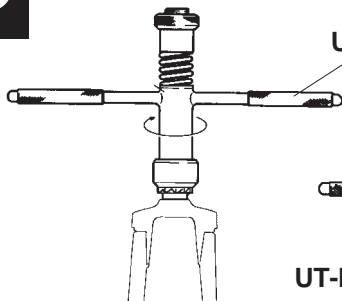
WICHTIG: VOR MONTAGEBEGINN VORLIEGENDES BETRIEBSHANDLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

ATTENTION: AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE, LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI.

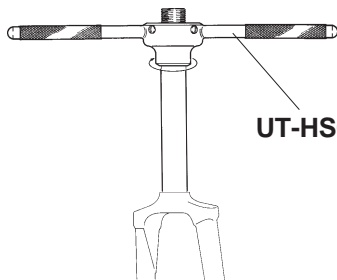
ATENCION: ANTES DE PROCEDER AL MONTAJE, LEER ATENTAMENTE ESTE LIBRETO DE INSTRUCCIONES.

BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS OVER TE GAAN TOT DE MONTAGE GREPEN

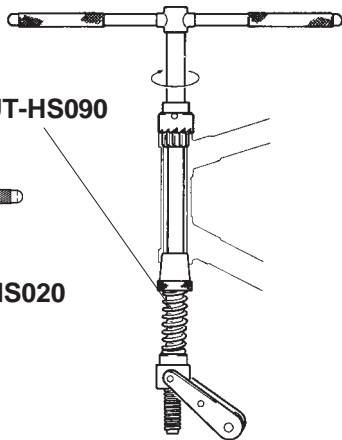
Campagnolo



UT-HS030



UT-HS020



UT-HS090

Campagnolo



PREPARAZIONE DEL TELAIO E DELLA FORCELLA:

Effettuare le lavorazioni sul telaio e sulla forcella per garantire la perfetta complanarità tra le sedi del cono sup., della calotta inf. e del cono forcella. Inoltre per un perfetto avvitamento sulla forcella, ripassare il filetto del canotto.

PREPARATION OF FRAME AND FORK:

Face and ream head tube and cut fork crown in order to guarantee perfect fit of headset-cups and fork race. For effortless assembly of headset parts screwed onto steerer tube, chase steerer thread.

VORBEREITUNG VON RAHMEN UND GABEL:

Sitze für Gabelkonus bzw. für Lagerschalen im Steuerrohr planfräsen, damit sämtliche Bestandteile der Steuerlager zueinander parallel liegen. Für ein problemloses Verschrauben der Steuerlagerteile am Gabelschaft, Gabelschaftgewinde nachschneiden.

PREPARATION DU CADRE ET DE LA FOURCHE:

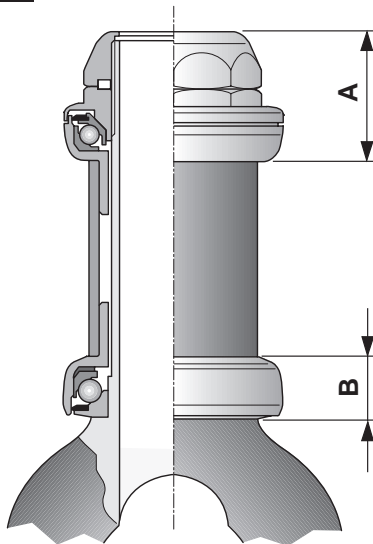
Effectuer les usinages sur le cadre et sur la fourche pour garantir un parallélisme et une concentricité parfaits entre les cuvettes et cônes. Par ailleurs pour un vissement parfait sur la fourche, repasser le filetage du tube de fourche.

TRABAJOS DE PREPARACION DEL CUADRO Y LA HORQUILLA:

Hay que preparar el cuadro y la horquilla de manera que coplanen perfectamente los alojamientos del cono superior, el casquete inferior y el cono de la horquilla. Para conseguir un perfecto enrosque en la horquilla, rectificar la rosca del tubo.

PREPAREREN VAN FRAME EN VORK:

Vlak balhoofdbuis en snij voorkroon om te garanderen dat de cups perfect op de vorkconus passen. Een balhoofd is gemakkelijker te monteren als ook de draad van de stuurbuis is schoongemaakt.



A = 24
B = 12,5

Campagnolo

**LUNGHEZZA FORCELLA:**

Per calcolare la lunghezza, utilizzare la tabella a fianco: la lunghezza del canotto sarà uguale al tubo sterzo del telaio + A + B (secondo il tipo di sterzo).

STEERER TUBE LENGTH:

Refer to illustration on page 4 to calculate correct length of steerer tube: the correct length is obtained by adding head tube length to stacking height A + B.

GABELSCHAFTLÄNGE:

Zur Bestimmung der richtigen Länge des Gabelschaftsrohrs, Abbildung auf Seite 4 beachten. Das korrekte Maß ergibt sich aus folgender Summe: Steuerrohrlänge + A + B.

LONGUEUR DE LA FOURCHE:

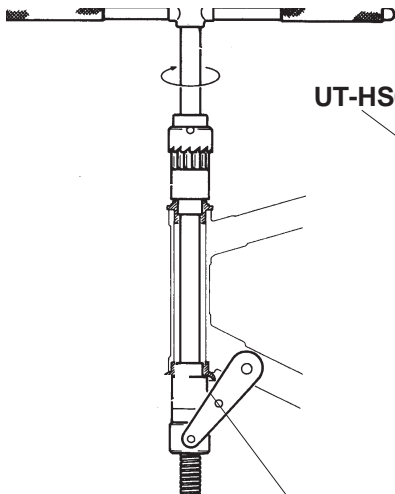
Pour calculer la longueur, utiliser le tableau ci-joint: la longueur du tube de fourche sera égale au tube de direction du cadre + A + B (à selon du type).

LONGITUD DE LA HORQUILLA:

Para calcular la longitud utilizar la tabla indicada al lado: el largo del tubo será igual al tubo de dirección del cuadro + A + B (según el modelo de dirección).

LENGTE STUURBUIS:

De correcte lengte van de stuurbuis verkrijgt u door de lengte van de balhoofdbuis op te tellen bij de hoogte van het balhoofd (zie illustratie op pagina 4 A+B).



UT-HS040

UT-HS090

Campagnolo



MONTAGGIO: Dopo avere effettuato il piantaggio delle calotte e del cono forcella come illustrato, procedere al montaggio completo della serie sterzo: lubrificare abbondantemente i cuscinetti e le piste sfere.

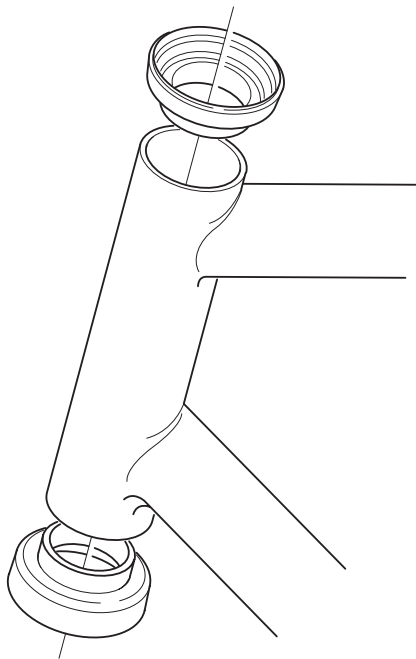
INSTALLATION: After setting fork race and pressing headset cups into head tube as illustrated on p. 8, install remaining headset parts; grease races and ball bearings abundantly.

MONTAGE: Nach Einpressen der Lagerschalen und Aufschlagen des Gabelkonus (siehe Abbildung auf Seite 6), die restlichen Teile des Steuersatzes montieren; Kugellager und Kugellaufflächen reichlich einfetten.

MONTAGE: Après avoir effectué l'emmanchement des cuvettes et cônes comme illustré, procéder au montage complet de la direction: graisser en abondance les roulements et pistes.

MONTAJE: Una vez colocados los casquetes y los conos como ya indicado, hay que montar toda la serie de la barra de dirección; lubricar abundantemente los cojinetes y los aros de rodadura.

INSTALLATIE: Nadat vorkonus is gemonteerd en de cups in de balhoofdbuis zijn geperst kunnen de overblijvende balhoofdonderdelen worden geïnstalleerd. De conussen en lagers dienen goed te worden ingevet.



Campagnolo



ATTENZIONE: Durante il montaggio delle calotte sul telaio, prestare attenzione a montare la calotta più bassa nella parte superiore del telaio. La calotta più alta va montata nella parte inferiore del telaio.

ATTENTION: While assembling headset cups to the frame's head-tube, make sure that the narrower headset-cup is fit into the upper end of the head tube; the wider cup is placed into the lower end of the head tube.

WICHTIG: Bei Einpresen der Lagerschalen im Steuerrohr überprüfen, daß die niedrige Lagerschale im oberen Steuerrohrende und die höhere der beiden Lagerschalen im unteren Steuerrohrende eingepreßt wird.

ATTENTION: Durant le montage des cuvettes sur le cadre faire attention à monter la cuvette la plus basse dans la partie supérieure du cadre. La cuvette la plus haute se monte dans la partie inférieure du cadre.

ATENCION: Al montar los casquillos en el cuadro, prestar atención a montar el casquillo más bajo en la parte superior del cuadro, mientras que el casquillo más alto se coloca en la parte inferior del cuadro.

N.B.: De smalle cup komt aan de bovenzijde van de balhoofdbuis. De wijde cup komt aan de onderzijde van de balhoofdbuis.



Ø 3,96 mm

Ø 4,76 mm

Campagnolo

10



Procedere al montaggio dei cuscinetti (attenzione la gabbietta sfere superiore va montata con le sfere rivolte verso l'alto e dunque in senso opposto a quella inferiore) e del cono superiore come illustrato.

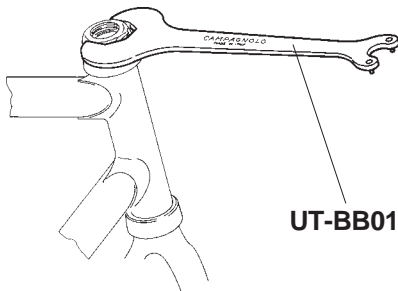
Install bearings (pay attention to place the upper bearing retainer with bearing balls on the top, i.e. contrarily to the lower bearing retainer) and upper cone as illustrated.

Kugelhalter (Vorsicht: oberer Kugelhalter mit nach oben gerichteten-, unterer Kugelhalter mit nach unten gerichteten Kugeln) und verstellbaren Konus, wie auf Seite 10 abgebildet, montieren.

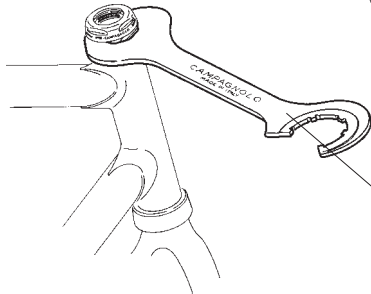
Procéder au montage des roulements (attention que la cage à billes supérieure se monte avec les billes dirigées vers le haut et donc en sens contraire à celle inférieure) et le cône supérieur comme illustré.

Ahora montar los cojinetes (teniendo cuidado porque la jaula de bolas superior se monta con éstas dirigidas hacia arriba y, por tanto, en dirección contraria a la inferior), el cono superior como se indica en la figura.

Installeer lagers en bovenste conus volgens de illustratie.



UT-BB010



UT-HS010

Campagnolo



REGOLAZIONE: Procedere alla regolazione dei cuscinetti solo dopo avere fissato il manubrio, onde evitare modifiche della regolazione dovute ad eventuali deformazioni del canotto della forcella.

ADJUSTMENT: Fit handlebar stem before adjusting bearings, so as to avoid any change in adjustment due to deformation of the steerer column.

EINSTELLEN DES STEUERSATZES: Zuerst Lenkervorbau durch Anziehen der Expander Mutter im Gabelschaft befestigen und danach Steuersatz justieren. Bei Befestigung des Expanders könnte sich das Gabelschaftsrohr verformen und folglich zu Änderungen in der Lagerjustage führen.

REGLAGE: Procéder au réglage des roulements seulement après avoir fixé le guidon afin d'éviter modification des réglages dues à d'éventuelles déformations du tube de fourche.

REGULACION: Hay que regular los cojinetes después de haber montado el manillar, a fin de evitar así tener que ajustarlos otra vez debido a posibles deformaciones del tubo de la horquilla.

AFSTELLEN: Om te voorkomen dat de afstelling verandert nadat de stuurpen is gemonteerd dient de stuurpen eerst te worden vastgezet.

CAMPAGNOLO S.R.L.

VIA DELLA CHIMICA 4 - 36100 VICENZA - ITALIA
PHONE: 0444-225500 FAX: 0444-225400

CAMPAGNOLO GMBH

QUETTINGER STRASSE 196 - 51381 LEVERKUSEN - D
PHONE: 02171-768254 FAX: 02171-768255

CAMPAGNOLO FRANCE SARL

B.P. 148 - 42163 ANDREZIEUX - BOUTHEON CEDEX - F
PHONE: 77-556305 FAX: 77-556345

CAMPAGNOLO USA INC.

5451 H AV. ENCINAS - CARLSBAD - CA 92008 - USA
PHONE: 619-9310106 FAX: 619-9310991

CAMPAGNOLO LATINO AMERICANA CML. LTDA.

RUA MONTE ALEGRE 523 CONJ. 51 - PERDIZES
CEP 05014-000 - SÃO PAULO/SP - BRASIL
PHONE: 55-11-629010 FAX: 55-11-629010

CAMPAGNOLO ASIA

3F-1, WO-LUNG STREET - TAIPEI - TW - ROC
PHONE: 2-3778059 FAX: 2-3778062

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.

PINTOR JESUS APELLANIZ, 17 - 01008 VITORIA - SP
PHONE: 9-45-222504 FAX: 9-45-244007

SERVICE AND TECHNICAL INFORMATION:

CENTRAL (ITALY)	PHONE: 0444-225600
GERMANY	PHONE: 02171-768208
USA	PHONE: 619-9310106